

Projet (Note du
Fouquier officier, du 4 Juillet 1904)

THE Government of His Britannic Majesty and the Government of the Swiss Confederation, Signatories of the Convention for the pacific settlement of international disputes, concluded at The Hague on the 29th July, 1899 :

Taking into consideration that, by Article XIX of that Convention, the High Contracting Parties have reserved to themselves the right of concluding Agreements, with a view to referring to arbitration all questions which they shall consider possible to submit to such treatment,

Have authorized the Undersigned to conclude the following arrangement :—

ARTICLE I.

Differences which may arise of a legal nature, or relating to the interpretation of Treaties existing between the two Contracting Parties, and which it may not have been possible to settle by diplomacy, shall be referred to the Permanent Court of Arbitration established at The Hague by the Convention of the 29th July, 1899, provided, nevertheless, that they do not affect the vital interests, the independence, or the honour of the two Contracting States, and do not concern the interests of third Parties.

ARTICLE II.

In each individual case the High Contracting Parties, before appealing to the Permanent Court of Arbitration, shall conclude a special Agreement defining clearly the matter in dispute, the scope of the powers of the Arbitrators, and the periods to be fixed for the formation of the Arbitral Tribunal and the several stages of the procedure.

ARTICLE III.

The present Agreement is concluded for a period of five years, dating from the day of signature.

Done in duplicate at London, the
day of _____, 1904.

LE Gouvernement de Sa Majesté Britannique et le Gouvernement de la Confédération Suisse, Signataires de la Convention pour le règlement pacifique des conflits internationaux conclue à La Haye le 29 Juillet, 1899 :

Considérant que, par l'Article XIX de cette Convention, les Hautes Parties Contractantes se sont réservé de conclure des accords en vue du recours à l'arbitrage, dans tous les cas qu'elles jugeront possible de lui soumettre,

Ont autorisé les Soussignés à arrêter les dispositions suivantes :—

ARTICLE I.

Les différends d'ordre juridique ou relatifs à l'interprétation des Traités existant entre les deux Parties Contractantes qui viendraient à se produire entre elles, et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique, seront soumis à la Cour Permanente d'Arbitrage établie par la Convention du 29 Juillet, 1899, à La Haye, à la condition toutefois qu'ils ne mettent en cause, ni les intérêts vitaux ni l'indépendance ou l'honneur des deux États Contractants, et qu'ils ne touchent pas aux intérêts de tierces Puissances.

ARTICLE II.

Dans chaque cas particulier, les Hautes Parties Contractantes, avant de s'adresser à la Cour Permanente d'Arbitrage, signeront un compromis spécial, déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres et les délais à observer, en ce qui concerne la constitution du Tribunal Arbitral et la procédure.

ARTICLE III.

Le présent Arrangement est conclu pour une durée de cinq années, à partir du jour de la signature.

Fait à Londres, en double exemplaire,
le _____, 1904.

